

Городище Красная Речка
Красная Речка шаарчасы
Krasnaya Rechka Settlement

СКАР

ИСУР

Городище Красная Речка

альбом-путеводитель

Красная Речка 2020 г.

Городище Красная Речка – альбом-путеводитель

Автор Усупбекова Э.К. – Директор ОО «Организация Социальной Карьеры «ОСКАР»
Материалы взяты из архивов экспедиций.

Автор Усупбекова Э.К. – «ОСКАР» Социалдык Карьеранын Уюштуруу» Коомдук бирикмесин директору
Материалдар экспедициялардын архивдеринен алынды.

Author Usupbekova E.K. – Director of the Public Organization «Organization of Sosial Career «OSKAR»
Materials are taken from archives of expeditions.

28 июля 2017 года зарегистрировали молодежную организацию ОО «Организация Социальной Карьеры «ОСКАР» миссия которой - Повышение гражданской активности молодежи, через повышение потенциала и продвижение интересов молодежи.

В целях сохранения историко-культурного памятника Краснореченское городища, организация реализовала проект «Невакет-Караван сарай» 2019 год, а также проект Краснореченское городище «Невакет» 2020 г, по программе «ЖаштарДемилгеси» ИСУР.

2017-жылдын 28-июлунда «ОСКАР» Социалдык Карьераны уюштуруу» коомдук бирикмесин түзүшкөн. Анын миссиясы – жаштардын жарандык активдүүлүгүн жогорулатуу, жаштардын кызыкчылыктары менен мүмкүнчүлүктөрүн арттыруу болуп саналат.

Аталган уюм 2019-жылы Красная Речка шаарчасынын тарыхый-маданий эстеликтерин коргоо максатында «Невакет-Кербенсарай» долбоорун, ал эми 2020-жылы ИСУР«Жаштар Демилгеси» программасы боюнча «Красная Речка шаарчасы «Невакет» долбоорлорун ишке ашырышкан.

On July 28, 2017, the youth organization of the Public Organization «Organization of Social Career «OSKAR» was registered; its mission is to increase the civic engagement of youth through increasing their potential and promoting the interests of the youth.

In order to preserve the historical and cultural site of Krasnorechensk settlement, the organization implemented the project «Nevaket-Caravanserai» in 2019, as well as the project Krasnorechensk settlement «Nevaket» in 2020, under the «Jashtar Demilgesi» program of ISSD.



Юрты у раскопа №1 1952 год
№1-казуу аянтындагы боз үйлөр 1952-жыл
№1 казууаянтындагыбозүйлөр, 1952-ж

Во II веке до н.э. в Евразии появился путь, соединявший европейскую и азиатскую цивилизации - Великий Шелковый Путь. Великий Шёлковый путь предоставил возможность большому количеству народов поближе узнать своих соседей, наладить торговлю, познакомиться с новейшими религиозными и философскими учениями и завязать дипломатические отношения с самыми далёкими странами.

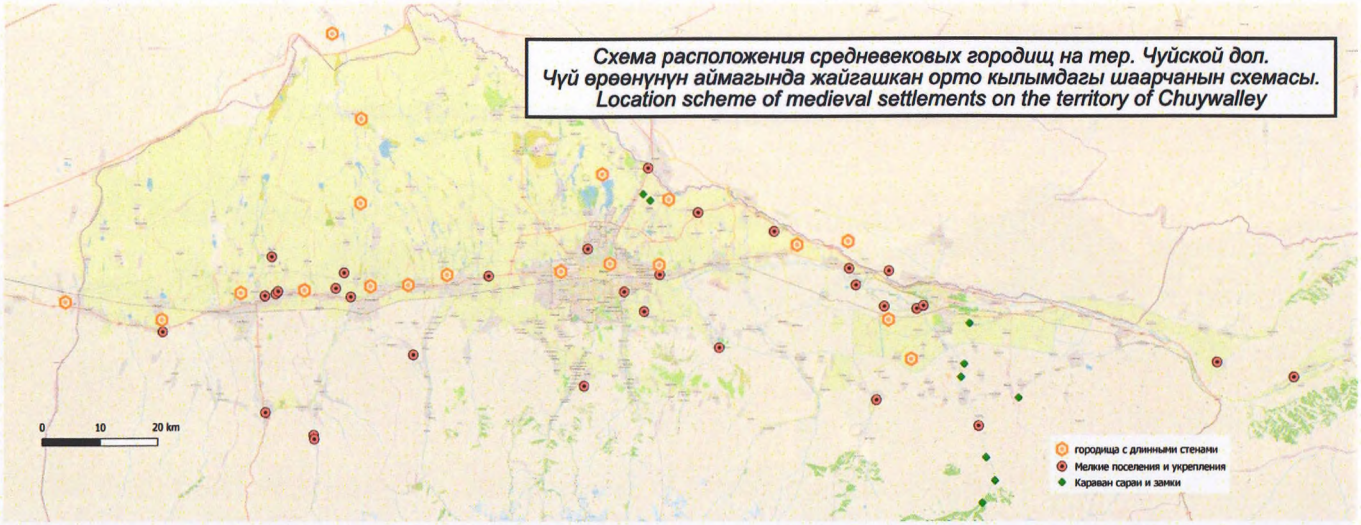
Там, где шли караваны, возникали города, ставшие культурными и экономическими центрами, сыгравшими важную роль в истории цивилизаций.

Б.з.ч. II кылымда Евразияда европа жана азия цивилизациясын бириктирген жол – Улуу Жибек Жолу пайда болгон. Жибек жолу көп сандаган улуттарга, жанаша жашаган кошуналарын жакындан таанууга, соода-сатыкты жандандырууга, жаңы диний жана философиялык окуулар менен таанышууга, ошондой эле эң алыскы өлкөлөр менен дипломатиялык карым-катнаштарды түзүүгө өбөлгө түзгөн.

Ал эми кербен өткөн жерлер, маданий жана экономикалык борборго айланган, цивилизациянын тарыхында маанилүү роль ойногон шаарлар пайда болгон.

In the II century BC, the Great Silk Road, a path that connected European and Asian civilizations, appeared in Eurasia. For a large number of peoples the Great Silk Road provided an opportunity to get to know their neighbors better, establish trade, be acquainted with the latest religious and philosophical teachings, and establish diplomatic relations with the most distant countries.

The cities arose along the caravans' routes and became cultural and economic centers that played an important role in the history of civilizations.



Городище Красная Речка

Доподлинно известно, что на территории Кыргызстана в средние века было большое количество городов. Руины одного из этих городов располагаются на 33-38 км по дороге от г. Бишкек – до г. Токмак, вблизи оживленной трассы (некогда одна из веток Великого шелкового пути).

На территории городища Красная Речка первые археологические работы были проведены в 1868 г. За более, чем 150-летние археологические раскопки, на территории городища было обнаружено огромное количество находок. Ученные и исследователи отождествляли городище Красная Речка с известными по письменным источникам средневековыми городами Суяб, Сарыг. Ныне большинство современных исследователей, вслед за В.Д. Горячевой, считают его

Красная Речка шаарчасы

Мурдатан эле белгилүү болгондой, орто кылымдарда Кыргызстандын территориясында көптөгөн шаарлар болгон. Бул шаарлардын урандылары Бишкектен –Токмокко чейинки 33-38 км аралыкта, жанданган жолдун (бир убактарда Улуу Жибек жолунун бир бутагы болгон) жанында жайгашкан.

Красная Речка шаарчасынын территориясында биринчи археологиялык казуу жумуштары 1868-жылы жүргүзүлгөн. Археологиялык казууларда шаарчанын аймагында 150 жылдан ашуун жаткан көптөгөн буюмдар табылган. Илимпоздор жана изилдөөчүлөр Красная речка шаарчасын орто кылымдагы жазуу булактарында белгилүү болгон Суяб, Сарыг шаарлары менен окшоштурушкан. В.Д. Горячеванын жолун уланткан азыркы изилдөөчүлөрдүн көбү араб-перс

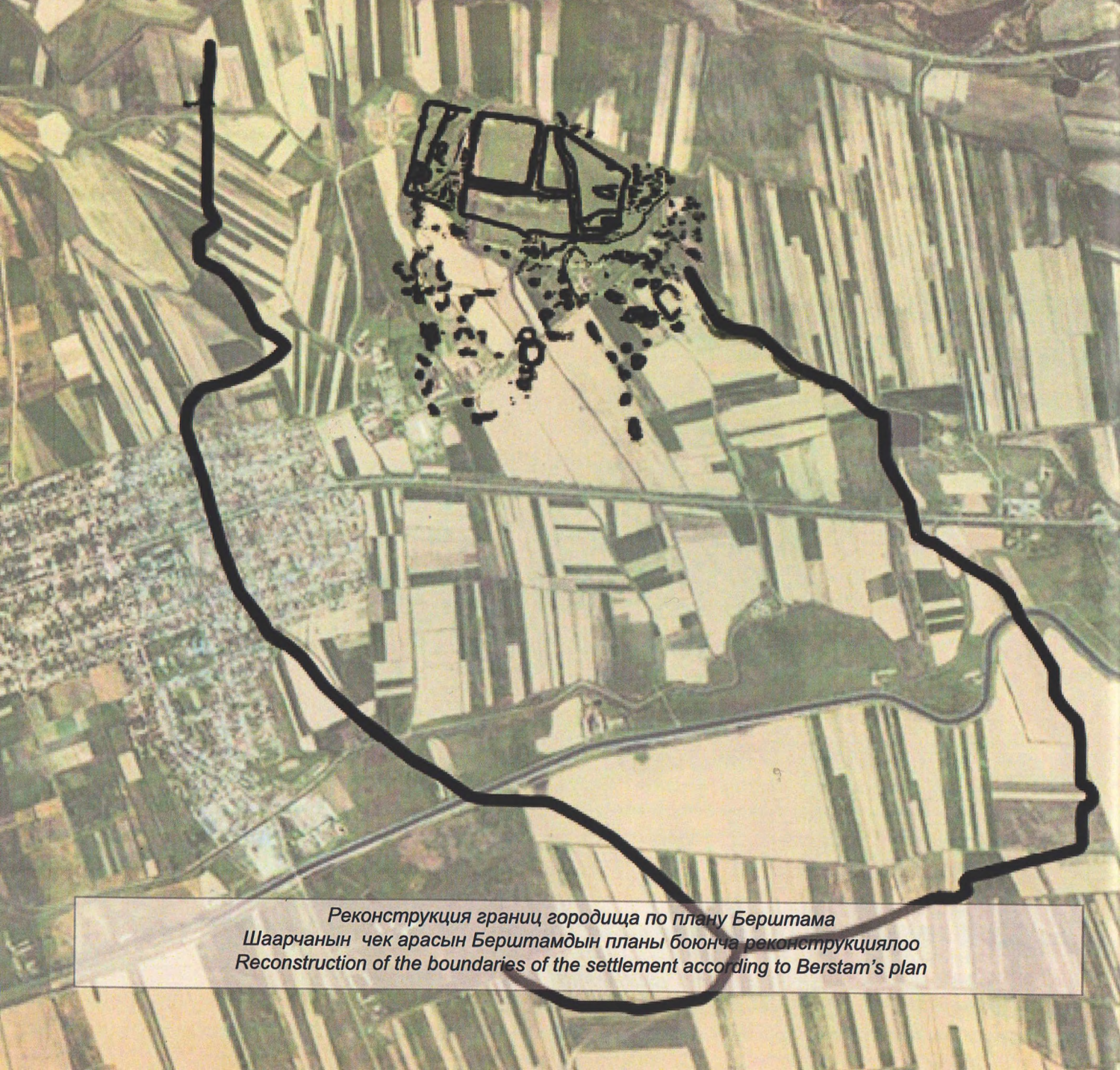
Krasnaya Rechka Settlement

It is known that in the Middle Ages on the territory of Kyrgyzstan there were many cities. The ruins of one of these cities are located 33-38 km along the road from Bishkek to Tokmok, near a busy highway, once one of the branches of the Great Silk Road.

On the territory of the Krasnaya Rechka settlement, the first archaeological work was carried out in 1868. A lot of finds were discovered for more than 150 years of archaeological excavations on the territory of this settlement. Scientists and researchers identified the settlement of Krasnaya Rechka with the medieval cities of Suyab and Saryg known from written sources. Nowadays the majority of modern researchers, following V.D. Goryacheva, consider it to be the remains of the medieval Navekat of the Arab-Persian sources or



Вид на городище Красная Речка с юго-востока
Красная Речка шаарчасынын түштүк-чыгыштар абынан көрүнүшү
View of the settlement Krasnaya Rechka from the southeast



Реконструкция границ городища по плану Берштама
Шаарчанын чек арасын Берштамдын планы боюнча реконструкциялоо
Reconstruction of the boundaries of the settlement according to Berstam's plan

остатками средневекового Невакета арабо-персидских источников или Син-чена китайских. «Навекат» в переводе с согдийского означает «Новый город». Основанный в VII веке, город Навекат был крупным торговым и культурным центром древнетюркских каганатов. Через городище Красная Речка проходила северная ветвь Великого Шелкового Пути: через Иссык-Куль на запад в Тараз; на север – к бродам через реку Чу и в Илийскую долину; на юг через Ак-Бешим и Бурану, перевал Шамси, Тянь-Шань и далее в Кашгарию и Фергану.

В разные годы на территории городища были обнаружены буддийские храмы, найдены зороастрийские захоронения, христианские нательные кресты, а также производственные мастерские, винодельни, отдельные предметы

булактарында кездешкен орто кылымдагы Навекат же кытайлык Син-чен шаарларынын калдыгы деп эсептешет. "Навекат" согди тилинен которгондо "Жаңы шаар" дегенди түшүндүрөт. VII кылымда негизделген Навекат шаары байыркы түрк каганатынын чоң соода жана маданий борбору болгон. Красная Речка шаарчасы аркылуу Улуу Жибек Жолунун түндүк бутагы өткөн: Ысык-Көл аркылуу батышты көздөй Таразга; түндүккө Чу дарыясы аркылуу, кечмелик менен Илий өрөөнүнө; түштүккө Ак-Бешим жана Бурана аркылуу, Шамси ашуусуна, Тянь-Шань жана андан ары Кашкар жана Ферганага өткөн.

Шаарчанын территориясында ар кайсы жылдары будда храмдары, зороастриялык көмүүлөр, христиандык дене кресттери, ошондой эле өндүрүш устаканалары, шарап жасай тургай жайлар, ар кандай

Sin-chen of Chinese sources. Navekat in translation from Sogdian means New city. Founded in the 7th century, the city of Navekat was a large commercial and cultural center of the ancient Turk kaganates. The northern branch of the Great Silk Road passed through the settlement Krasnaya Rechka: through Issyk-Kul to the west to Taraz; to the north – to the fords across the Chu River and into the Ili valley; to the south through Ak-Beshim and Burana, Shamsi pass, Tien Shan and further to Kashgaria and Fergana.

Over the years, on the territory of the settlement there were Buddhist temples discovered, Zoroastrian burials, Christian pectoral crosses, as well as production workshops, wineries, individual household items, weapons, horse equipment, jewelry and coins have been found. During the excavations, among the finds there







быта, вооружения, конское снаряжение, украшения и монеты. При раскопках были найдены части буддийской живописи и скульптуры, огромная статуя Будды, свыше 12 метров, с тонко проработанной драпировкой и цветной раскраской. Несмотря на огромное количество проведенных работ на данный момент изучена лишь малая часть руин, археологам еще предстоит здесь сделать много интересных находок.

Туристов, посетивших городище Красная Речка, в первую очередь, поражают его размеры, огромные бугры и многокилометровые валы бывших строений и крепостных стен города.

В 2014 году в составе «Транснациональной серийной номинации Всемирного наследия ЮНЕСКО «Шелковый путь», состоящей из 33 крупнейших городищ ВШП, городище Красная Речка было включено в список Всемирного природного и культурного наследия ЮНЕСКО.

буюм тайымдар, курал-жарактар, ат жабдыктары, жасалгалар жана тыйындар табылган. Казууларда буддалык живопистер жана айкелдердин бөлүктөрү, кездемелер жана түстүү боёктор менен кылдат кооздолгон Будданын 12 метрдей зор статуясы табылган. Көптөгөн иштер аткарылганына карабастан, азыркы учурда урандылардын аз гана бөлүктөрү изилденген, археологдорго келечекте дагы көптөгөн кызыктуу табылгаларды табуу иши алдыда турат.

Красная Речка шаарчасына келген туристтерди биринчи кезекте, анын көлөмү, чоң-чоң дөбөлөрү жана көп километрге созулган байыркы курулмалары жана шаардагы чеп дубалдар таң калтырат.

2014-жылы ЮНЕСКОнун "Жибек жолу" аттуу Бүткүл дүйнөлүк мурасынын Трансулуттук сериялык аталышынын курамында 33 ири шаарлардан турган Улуу Жибек Жолу, Красная Речка шаарчасы ЮНЕСКОнун Бүткүл дүйнөлүк жаратылыш жана маданий мурастар тизмесине киргизилген.

were parts of Buddhist paintings and sculptures, a huge statue of Buddha that was over 12 meters high, with delicate drapery and color painting. Despite the immense work carried out, only a small part of the ruins has been studied so far; archaeologists still have to make many interesting finds here.

Its size, huge mounds and many kilometers of ramparts of former buildings and city walls, strike tourists who visit the Krasnaya Rechka settlement for the first time.

In 2014, as part of the UNESCO Silk Roads World Heritage Serial and Transnational Nomination, which consists of 33 largest settlements, the Krasnaya Rechka settlement was included in the UNESCO World Natural and Cultural Heritage List.







Фрагмент настенной росписи
Дубалдагы оймо-чиймелердин фрагменти
Fragment of a mural



Краснореченское городище
1) Караван-Сарай (замок)
2) Второй буддийский храм
3) Распаханная территория городища
4) Первый буддийский храм
5) Цитадель
6) Большойшахристан
7) Разрез крепостной стены
8) Малыйшахристан
9) Разрез крепостной стены
10) Некрополь
11) Буддийский монастырь со ступой
12) Село Красная Речка

Krasnorechensk settlement
1) Caravanserai (castle)
2) The second Buddhist temple
3) Plowed territory of the settlement
4) The first Buddhist temple
5) The Citadel
6) The Big Shahristan
7) Section of the fortress wall
8) The Small Shakhristan
9) Section of the fortress wall
10) Necropolis
11) The Buddhist monastery with a stupa
12) Krasnaya Rechka village

Красная Речкашаарчасы
1) Кербен-сарай (чеби)
2) Экинчи будда храмы
3) Шаарчанын аймагындагы жерайдоо
4) Биринчи Будда храмы
5) Цитадель
6) Чоң шахристан
7) Чеп дубалынын кесиндиси
8) Кичи шахристан
9) Некрополь
10) Necropolis
11) Сыйынуучу жайы бар будда храмы
12) Красная Речка айылы


12
11
10
9
7
4
8
6
5



Ортофотоплан центральных развалин
Борбордук урандылардын орто фотопланы
Orthomosaic of the central ruins



Центральные развалины городища Красная Речка

Городище Красная Речка состоит из нескольких традиционных для средневекового градостроительства компонентов – цитадели (внутреннее укрепление города, замок правителя), шахристанов (часть города, находящаяся внутри крепостных стен) и обнесённого длинными стенами рабада (пригород, примыкающий к укрепленной части города).

Центральные развалины городища расположены на второй надпойменной террасе р. Чу, между поймами двух древних речушек-карасуков. Они имеют сложную структуру и конфигурацию с размерами 700 м с севера на юг и на 1200 м – с запада на восток. Они окружены мощными крепостными стенами, расположенными к северо-западу от села, давшего ему своё название. Шахристаны городища довольно плотно застроены, на территорию рабада, занимающего 20 км², более разряженная застройка: здесь встречаются храмы, караван-сараи, замки и отдельные усадьбы с садами и виноградниками.

Красная Речка шаарчасынын борборундагы урандылар

Красная Речка шаарчасы орто кылымга таандык болгон бир нече салттуу шаар куруучулук компоненттерден – цитадели (шаардын ичтен бекемделиши, хан сарайы), шахристандардан (сепил дубалдарынын ичинде орун алган шаардын бөлүгү) жана узун дубалдар менен курулган рабаддан (шаардын бекемделген бөлүгүнө туташ болгон шаардын чети) турат.

Шаарчанын борбордук урандылары Чу дарыясынын экинчи жайылмасынын үстүндөгү террасада, Кара-Суу дарыясынын эки жаймасынын ортосунда жайгашкан. Алар татаал түзүлүшкө жана конфигурацияга ээ, көлөмү 700 метр түндүктөн түштүккө жана батыштан чыгышка 1200 метрге жетет. Айылдын түндүк батышында жайгашып, күчтүү чеп дубалдар менен курчалгандыктан, ушундай аталып калышкан. Шахристандар өтө жыш-тыгыз курулган шаарчалар, рабаддын территориясы 20 км² ээлейт, сейрек жайгашкан курулуштар да бар: бул жерде храмдар, кербен сарайлар, чептер жана жеке коро-жайлар, бакчалар жана жүзүм бакчалар жайгашкан.

The central ruins of the Krasnaya Rechka settlement

The Krasnaya Rechka settlement consists of several components traditional for medieval town planning – the citadel (the inner fortification of the city, the ruler's castle), the shakhristans (the part of the city located inside the fortress walls) and the rabad surrounded by long walls (the suburb adjacent to the fortified part of the city).

The central ruins of the settlement are located on the second above-floodplain terrace of the Chu River, between the floodplains of two ancient rivulets (karasuks). They have a complex structure and configuration with dimensions of 700 m from north to south and 1200 m from west to east. Powerful fortress walls located to the north-west of the village that gave it its name surround them. The shakhristans of the settlement are quite densely built up; on the territory of the rabad, which occupies 20 km², there is more sparse development: there are temples, caravanserais, castles and individual estates with gardens and vineyards.

Малый шахристан

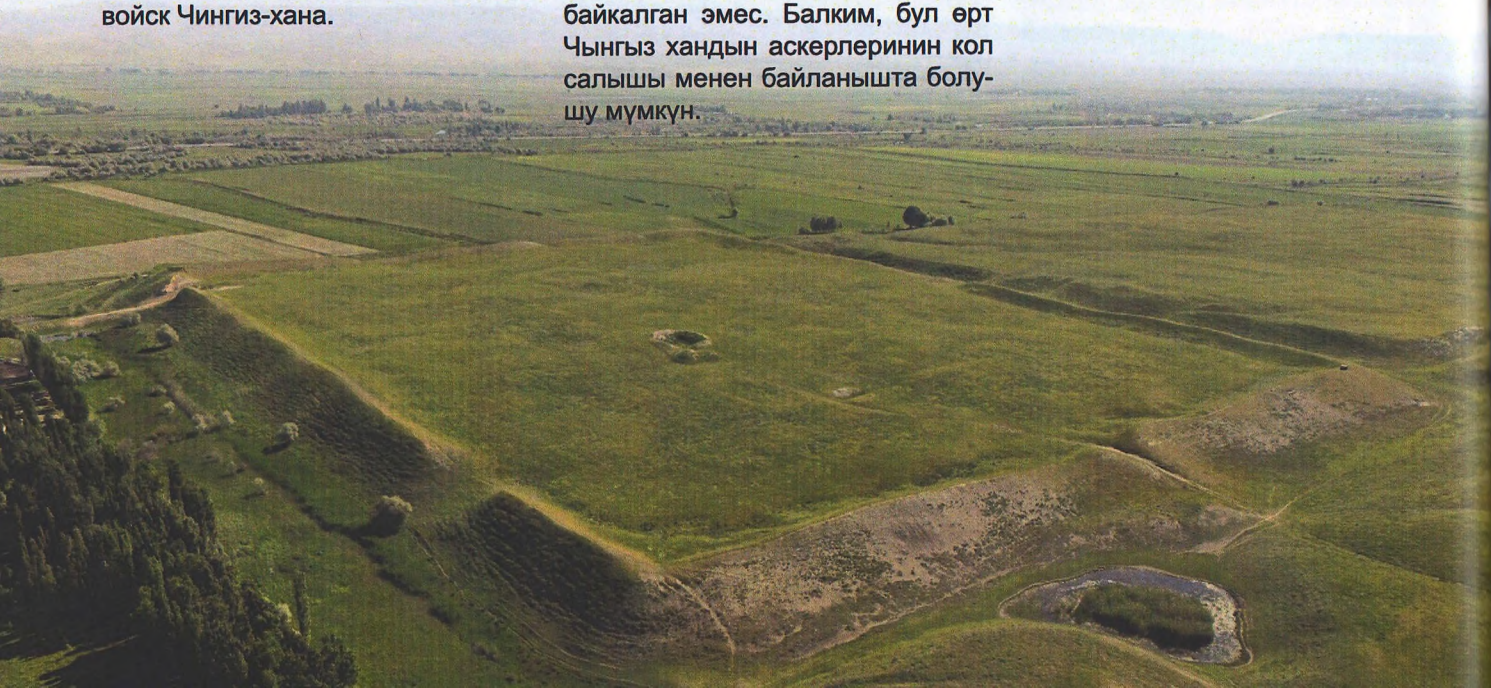
Малый шахристан, почти квадратный, несколько вытянут с севера на юг и имеет размеры стен 435 х 350 м. стена, сделанная из пахсы (прессованная глина), толщиной около 10 м; она была сооружена в конце VIII в. На валах стен выделяются 14 мощных бугров-башен. С наружной стороны вокруг стен расположены глубокие рвы, заполнявшиеся проточной и родниковой водой. Раскопки позволяют говорить о трёх строительных периодах в его жизни, последний из которых закончился в XII в. крупным пожаром, после которого здесь уже не прослеживаются следы его обживания человеком. Возможно, этот пожар связан с нашествием войск Чингиз-хана.

Кичи Шахристан

Кичи Шахристан дээрлик төрт бурч, түндүктөн түштүккө бир аз созулган. Дубалдарынын өлчөмү 435 х 350 метр ныкталган тыгыз чоподон жасалган, калыңдыгы 10 метр, VIII кылымдын аягында курулган. Дубалдын тосмосунда 14 чоң дүпүйгөн добөлүү-мунаралар бөтөнчөлөнүп турат. Дубалдын сырткы бетинде аны айланта терең чуңкурлар жайгашкан, алар агын суу жана булактын суулары менен толтурулган. Археологиялык казуулардан улам, куруу иштеринин үч мезгили жөнүндө айтууга мүмкүнчүлүк түзүлөт. Алардын акыркысы XII кылымда чоң өрткө дуушар болгондон кийин, бул жакта адамдардын жашаган издери байкалган эмес. Балким, бул өрт Чынгыз хандын аскерлеринин кол салышы менен байланышта болушу мүмкүн.

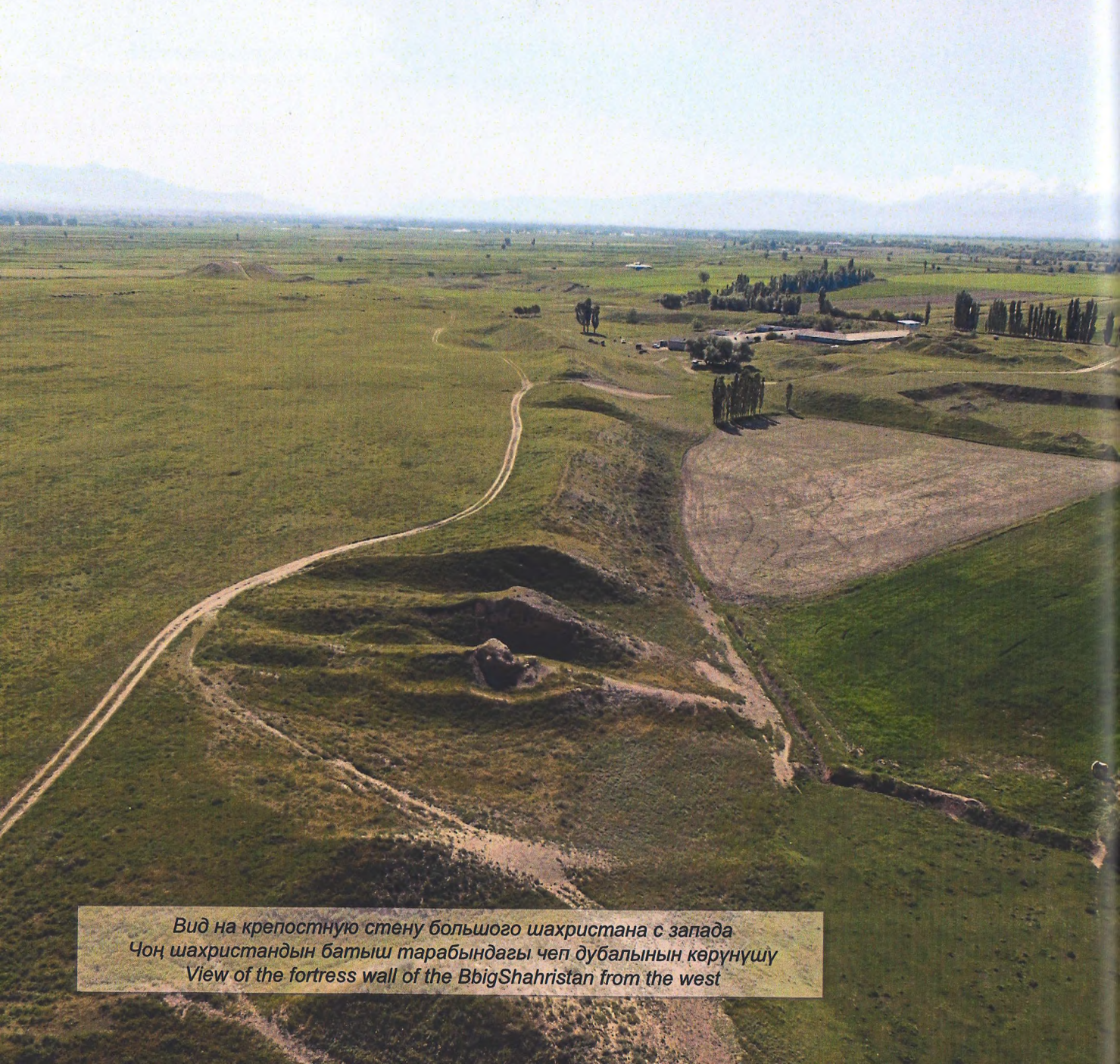
Small Shahristan

The Small Shakhristan, almost square, stretches somewhat from north to south and has a wall size of 435 x 350 m. 10 m thick wall made of pakhsa (pressed clay), was built at the end of the 8th century. On the ramparts of the walls, 14 powerful mounds-towers stand out. On the outside, around the walls, there are deep ditches that were used for running and spring water. Excavations allow us to speak of three construction periods, the last of which ended in the XII century by a large fire, after which there are no traces of its habitation by humans. This fire presumably associated with the invasion of the troops of Genghis Khan.





Помещение погибшее при пожаре
Өрттөн жапа чеккен имараттар
Premises destroyed by fire



Вид на крепостную стену большого шахристана с запада
Чоң шахристандын батыш тарабындагы чеп дубалынын көрүнүшү
View of the fortress wall of the BbigShahristan from the west

Большой шахристан

С юга и востока за стенами малого шахристана на расстоянии 30-35 м расположены крепостные стены большого шахристана, имеющею форму неправильного пятиугольника. По валам стен видны мощные бугры-башни, которых насчитывается 25. В юго-восточной части большого шахристана были выполнены три раскопа, первые два вскрыли только верхний строительный слои и открыты материалы караханидского времени, в том числе фрагменты резной глины интерьера, характеризующие архитектурный декор X-XII вв. Другой раскоп показал, что на глубине 5.5 м находятся слои согдийского времени.

Разрез южной стены большого шахристана показал, что она сделана из пахсы и сохранилась толщиной по основанию на 8,5 м. Но фасады стен снаружи и изнутри подрезаны приставленными помещениями, то есть стена изначально была толще. По полученным стратифицированным материалам она была возведена вскоре после стен квадратного шахристана.

Чоң Шахристан

Кичи шахристандын түштүгүнөн жана чыгышынан дубалдан ары 30-35 метр аралыкта чоң шахристандын туура эмес беш бурчтук формасындагы чеп дубалдары жайгашкан. Дубалдардын үстүнөн кубаттуу дөңсөө-мунаралар көрүнүп турат жана алардын саны 25ке жакын. Чоң шахристандын түштүк-чыгыш бөлүгүндө үч жолу казуулар жүргөн, биринчи эки казууда үстүңкү курулуш катмары ачылган, караханид маалындагы материалдарды гана ачышкан, ошондой эле, архитектуралык кооздоолорду чагылдырган X-XII кылымдардагы жасалганын (интерьердин) чоподон жасалган фрагменттери да табылган. Башка казууда 5,5 метр терендикте согди маалындагы катмарлар бар экендиги аныкталган.

Чоң шахристандын түштүк дубалынын кесиндиси пахсадан (чоподон) жасалган, анын негизи 8,5 метр калыңдыкта болгон. Бирок дубалдын сырткы бети жана ичи имараттар менен бөлүнгөн, башкача айтканда, дубал башында калың болгон. Алынган стратификациялык маалыматтар боюнча ал шахристандын төрт бурч дубалдарынан кийин курулган.

Big Shahristan

From the south and east behind the walls of the Small Shakhristan, at a distance of 30-35 m, there are the fortress walls of the Big Shakhristan, which has the shape of an irregular pentagon. Along the ramparts of the walls, one can see powerful mounds-towers, of which there are 25. In the southeastern part of the Big Shakhristan, three excavations were carried out. The first two uncovered only the upper building layers and discovered materials from the Karakhanid time including fragments of carved clay of the interior, which characterize the architectural decor of X-XII centuries. Another excavation showed that at a depth of 5.5 m there are layers of the Sogdian time.

The section of the southern wall of the Big Shakhristan showed that it was made of pakhsa and remained 8.5 m thick at the base. However, the facades of the walls from the outside and from the inside were cut off by the attached rooms, which means that the wall was initially thicker. Based on the stratified materials received, it was erected shortly after the walls of the square Small Shakhristan.





Цитадель

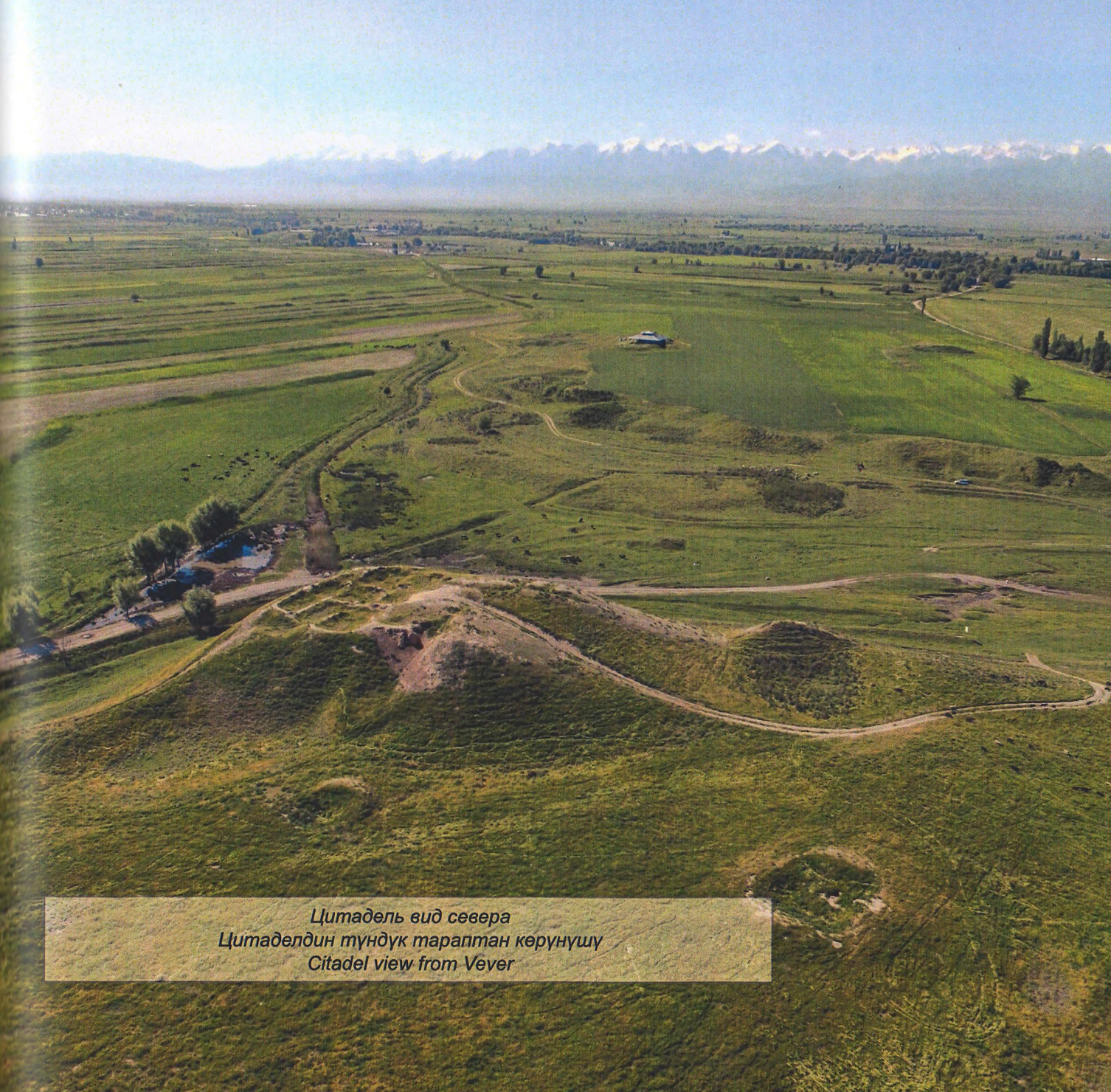
В юго-восточном углу большого шахристана находится цитадель городища. Её размеры 85 на 105 м при высоте 20-24 м над прилегающим к шахристану с юга и востока пространством. Раскопки на цитадели показали, что она сооружена на холме и пережила три строительных периода. По нижнему из них раскопано одно узкое помещение со сводчатым перекрытием, датированное исследователями VII или VIII вв. По второму периоду раскопано 7-10 помещений и внутренний двор, которые отнесены к IX-X вв. Верхний слой был раскопан на половину и содержал остатки жилого дома, который был населен людьми до середины XII в.

Цитадель

Чоң шахристандын түштүк-чыгыш бурчунда шаарчанын цитадели жайгашкан. Анын көлөмү 85х105 метр, ал 20-24 метр бийиктикте болуп, түштүгүнөн жана чыгышынан шахристанга туташ мейкиндикте болгон. Цитаделдеги казуулар көрсөткөндөй, ал дөбөдө жайгашкан, ошондой эле үч курулуш маалын башынан өткөргөн. VII же VIII кылымдарга таандык деп изилдөөчүлөр белгилешкен алардан төмөн казууларда, чогуу бириктирилип жабылган бир кууш имарат казылып алынган. Экинчи мезгил боюнча 7-10 имарат жана ички короо казылып алынган, алар IX-X кылымдарга таандык деп эсептелет. Үстүңкү катмар жарымына чейин казылып, турак-үйдүн калдыктары табылган, анда XII кылымдын ортосуна чейин адамдар жашашкан.

Citadel

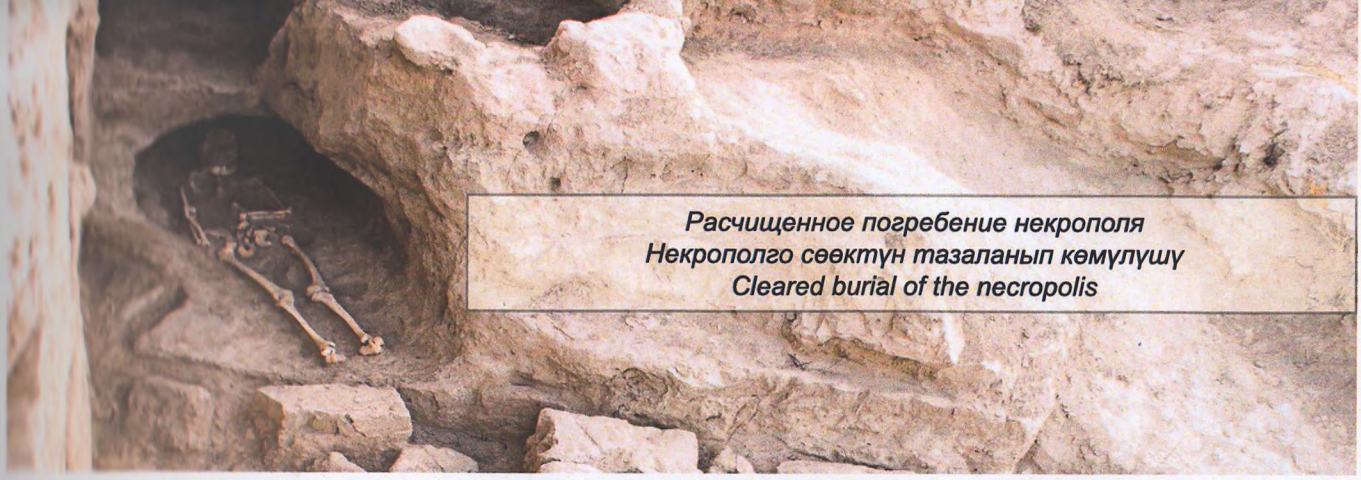
In the southeastern corner of the Big Shakhristan there is a citadel of the settlement. Its dimensions are 85 by 105 m with a height of 20-24 m above the space adjacent to the Shakhristan from the south and east. Excavations at the citadel revealed that it was built on a hill and survived three construction periods. Along the lower layer, one narrow chamber with a vaulted ceiling, dated by researchers of the 7th or 8th centuries, was excavated. In the second layer, 7-10 rooms and an inner courtyard were excavated, which are attributed to the 9th-10th centuries. The upper layer was excavated in half and contained the remains of a residential building that was inhabited by people until the middle of the 12th century.



Цитадель вид севера
Цитаделдин түндүк тараптан көрүнүшү
Citadel view from Vever



Погребение в оссуариях и сосуде
Оссуариялардын жана кутулардын ичине сөөк жашыруу
Burial in ossuaries and vessel



Расчищенное погребение некрополя
Некрополго сөөктүн тазаланып көмүлүшү
Cleared burial of the necropolis

Западная пристройка, некрополь

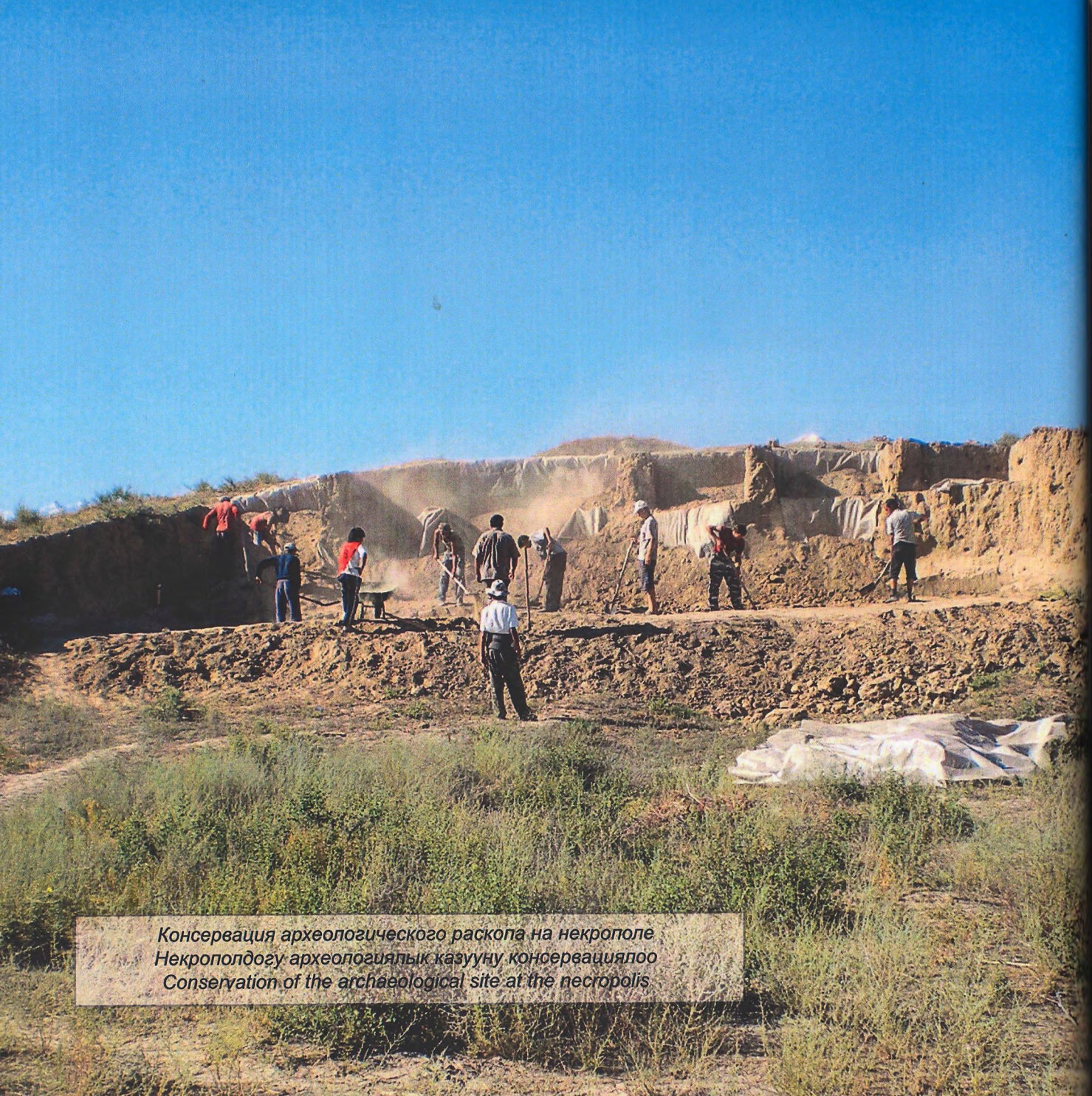
К западу от малого шахристана расположена еще одна часть городища – Западная пристройка. Ее размеры 440 м на 150 м. Она имеет собственную крепостную стену толщиной 6,6 м, сделанную из пахсы. Первоначальное назначение западной пристройки остается непонятным. Но вскоре после строительства стены северо-западный участок, включая саму стену, превращается в некрополь (средневековое кладбище города), где в большом количестве найдены захоронения в грунтовых ямах, подбоях, катакомбах разных конструкций, наусах, оссуариях и сосудах, по обряду трупоположения, в том числе по-тюркски с конём, и кучками предварительно очищенных костей. В настоящее время некрополь является одним из самых сложных в датировании объектов. Авторы раскопок полагают, что это место представляет собой кладбище, на котором хоронили население города по разным традициям на протяжении нескольких веков.

Батыш кошумча курулушу, некрополь

Кичи шахристандан батышка карай дагы бир шаарчанын бөлүгү – Батыш кошумча курулушу жайгашкан. Анын өлчөмү 440 х150 метрди түзөт. Ал өзүнүн калыңдыгы 6,6 метр пахсадан жасалган чеп дубалдан турат. Батыш кошумча курулушунун негизги кызматы белгисиз бойдон калууда. Бирок түндүк-батыш участогу курулгандан кийин, ошол дубал чогуу некрополго айланган (орто кылымдагы көрүстөн шаарлар), ал жерде көптөгөн жер астындагы чуңкурларда, казылмаларда, ар кандай катакомба түзүлүштөрүндө, наустарда, оссуария жана кумураларда өлүктү жайгаштыруу салты боюнча коюлган, ошондой эле түркчө минген аты менен кошо көмүлгөн жана тобу менен алдын ала тазаланган сөөктөрү бар көмүүлөр табылган. Азыркы учурда некрополдор мезгил-убакытын коюуга татаал болгон объекттердин бири болуп саналат. Казуулардын авторлору бул аймактагы көрүстөндөргө ар кайсы салттар менен, бир нече кылымдар бою адамдар көмүлүп-жашырылган деп божомолдошот.

Western extension, Necropolis

To the west of the Small Shakhristan there is another part of the settlement – the Western Extension. Its dimensions are 440 m by 150 m. It has its own fortress wall, 6.6 m thick, made of pakhsa. The original purpose of the Western Extension remains unclear. Soon after the construction of the wall, the northwestern section, including the wall itself, turns into a necropolis (a medieval cemetery of the city). There were a lot of burials found in ground pits, niche pits, catacombs of various designs, crypts, ossuaries and vessels, according to rites of positioning of corpses, including Turks' rite with a horse and piles of cleaned bones. Currently, the necropolis is one of the most difficult objects to date. The leaders of the excavations believe that this place is a cemetery, where the inhabitants of the city buried the dead for several centuries according to different traditions.



Консервация археологического раскопа на некрополе
Некрополдогу археологиялык казууну консервациялоо
Conservation of the archaeological site at the necropolis

Южная пристройка

Южнее Западной пристройки располагается Южная пристройка. Она имела свои крепостные стены, примыкавшие с запада к большому шахристану. Ныне северный и южный участки этих стен утрачены. Раскопки крепостной стены показали, что она сделана из пахсы. Под основанием стены была обнаружена мусорная яма, в которой найдены фрагменты керамики VIII в., что говорит о том, что стена была построена позднее.

В северо-восточной части Южной пристройки исследователями выделяется большой комплекс с размерами 105 х 100 м. Он состоит из большого холма высотой 12 м, окруженного по периметру постройками и стеной. Сейчас ученные утверждают, что это буддийский монастырь с монументальной ступой в центре.

Түштүк кошумча курулушу

Батыш кошумча курулушунан түштүгүрөөк Чыгыш курулушу орун алган. Анын өзүнүн чоң шахристанга туташ болгон чеп дубалдары болгон. Азыр бул дубалдын түндүк жана түштүк тилкелери жок. Казуулар чептин дубалдары пахсадан жасалгандыгын көрсөттү. Дубалдын негизинде таштанды чуңкуру табылган, анда VIII кылымга таандык керамиканын фрагменттери табылган, бул дубалдын кийинчерээк курулганы жөнүндө айтып турат.

Түштүк кошумча курулушунун түндүк-чыгыш бөлүгүндөгү 105 х 100 метр өлчөмдөгү чоң комплекстиизилдөөчүлөр өзгөчө белгилешет. Анын айланасы бир нече курулуштар жана дубалдар менен курчалган, бийиктиги 12 метр болгон чоң дөбөдөн турат. Азыркы кезде окумуштуулар аны борборунда монумент орнотулган буддалык монастырь деп ырасташат.

Southern Extension

To the south from the Western Extension, there is the Southern Extension, which had its own fortress walls adjoining the Big Shakhristan from the west. Now the northern and southern sections of these walls have been lost. Excavations of the fortress wall showed that it was made of pakhsa. Fragments of pottery from the 8th century found in a rubbish pit under the base of the wall, allow suggesting that the wall was built later.

In the northeastern part of the Southern Extension, researchers distinguish a large complex with dimensions of 105x100 m. It consists of a large hill 12 m high, surrounded by buildings and a wall along the perimeter. Today scientists claim that this is a Buddhist monastery with a monumental stupa in the center





Археологический раскоп на большом шахристане
Чоң шахристандагы археологиялык казуу
Archaeological excavation at the Big Shakhristan

Рабад

С запада, юга и востока от центральных развалин, на площади до 20 км², окруженной двумя кольцами длинных стен периметром в 14-17 км, располагались многочисленные холмы разной конфигурации и размеров, скрывавшие средневековые постройки. Эта округа – рабад – торгово-ремесленное предместье города. В рабаде, к югу от центральных руин вскрыты замки, жилые усадьбы XI-XII вв., «загородный дворец», два буддийских храма и другие строения.

На территории рабада раскопано три замка. Они существовали в период от середины VIII в. до IX в.

В 1 км южнее цитадели городища был «загородный дворец» XI-XII вв.; сейчас археологи предполагают, что это мог быть караван-сарай (постоялый двор). В плане объект почти квадратный – 33,7 х 31,8 м. В центре расположен просторный двор (16 х 16,5 м), вокруг которого находятся помещения. Во дворе вдоль северной стены имелся навес. Стены постройки были украшены панелями из резной глины с растительным орнаментом.

На территории рабада, так же были раскопаны несколько жилых усадеб. Они все примерно одного времени – XI-XII вв. Усадьбы представляют из себя сооружение размером 15-20 м. Вход в них располагался в середине одной из стен и был оформлен выступающими арками. По углам стен были уста-

Рабад

Батыштан, түштүктөн жана чыгыштан борбордук урандылардан аянты 20 км² ка чейин эки шакекче менен курчалган, периметри 14-17 км узун дубалдар, ар кандай конфигурация жана өлчөмдөгү көптөгөн дөбөлөр жайгашкан, алар орто кылымдагы курулуштарды жашырган. Бул аймактар – рабад – шаардын соода-кол өнөрчүлүк жайлары. Рабадда борбордук урандылардан түштүккө карай XI-XII кылымга таандык турак-жайлар, сарайлар, "шаардын четиндеги сарай", эки будда храмы жана башка курулуштар орун алган.

Рабаддын территориясынан үч сарай казылып алынган. Алар VIII кылымдын ортосунан IX кылымга чейин турушкан.

Шаардык цитаделден 1 км аралыкта XI-XII кылымдарда "шаардын четиндеги сарай" жайгашкан; азыр археологдор ал кербен-сарай болушу мүмкүн деп эсептешет. Планда объект дээрлик төрт бурч – 33,7 х 31,8 метр. Борборунда кең короосу бар (16 х 16,5 метр), анын айланасында имараттар жайгашкан. Короосунун түндүк дубалынын чети чатыр менен жабылган. Курулуштун дубалдарына өсүмдүктүн оюусу түшүрүлүп, оюлган чоподон жасалган панелдер менен кооздолгон.

Рабаддын территориясынан бир нече адам жашаган турак-жай табылган. Алардын бардыгы XI-XII кылымдарга таандык болушкан. Короо-жайлар 15-20 метр өлчөмдө курулган. Алардын кире турган эшиги дубалдын ортосунда жайгашкан,

Rabad

From the west, south and east of the central ruins, on an area of up to 20 km², surrounded by two rings of long walls with a perimeter of 14-17 km, there were numerous hills of various shapes and sizes hiding medieval buildings. This district – Rabad – is a trade and craft suburb of the city. Castles, residential estates of the 11th-12th centuries, a "country palace", two Buddhist temples and other buildings were uncovered in Rabad, to the south of the central ruins.

Three castles have been excavated on the territory of the Rabad. They existed from the middle of the 8th century until the 9th century

1 km south of the citadel of the settlement there was a "country palace" of the 11th-12th centuries; archaeologists suggest that it could be a caravanserai (inn). In the plan, the object is almost square – 33.7 x 31.8 m. In the center, there is a spacious courtyard (16 x 16.5 m), surrounded by premises. There was a shed in the courtyard along the northern wall. The walls of the building were decorated with carved clay panels with floral designs.

On the territory of the Rabad, several residential estates were also excavated. They are all about the same time – XI-XII centuries. The estates represent a structure 15-20 m in size. Their entrance was located in the middle of one of the walls and was decorated

новлены декоративные башенки. Внутренняя планировка – большой квадратный центральный зал с расположенными по периметру помещениями. Зал соединялся с входом открытым широким коридором. Остальные помещения имели проходы непосредственно из центрального зала и были соединены через проходные комнаты или имели вход из коридора.

ошондой эле кооз чыгып турган арка менен кооздолуп жасалган. Дубалдын бурчтарында кооздолгон мунаралар коюлган. Ички планировкасы – чоң төрт бурч борбордук зал имараттардын периметринде жайгашкан. Зал кире бериш менен ачык кең коридор аркылуу бириктирилген. Калган бөлмөлөрдүн эшиктери борбордук залдан жана бири-бирине өткөн бөлмөлөр аркылуу кошулган же кире бериштен эшиги болгон.

with protruding arches. Decorative turrets were installed at the corners of the walls. The internal layout is a large square central hall with rooms located along the perimeter. The hall was connected to the entrance by an open wide corridor. The rest of the rooms had passages directly from the central hall; they were connected through passage rooms or had an entrance from the corridor.





«Загородный дворец» – Караван сарай
«Шаардын четжагындагы сарай» - Кербен сарай
«Country Palace» - Caravan Saray



Замок под Первым буддийским храмом
Биринчи будда храмынын алдындагы чеп
Castle under the First Buddhist Temple

Первый буддийский храм

Первый буддийский храм городища располагался в рабаде у южной стены большого шахристана. Первый его горизонт (нижние слои) составлял замок, раскопанный П.Н. Кожемяко в 1962-1963 гг. Он ориентированный углами по сторонам света, что учитывало рельеф местности. Замок был обнесён мощной стеной двора (57 х 60,5 х 64 х 57 м), занимая в северном углу около 20-25 % территории. Впоследствии, предположительно в 20-х годах VIII в. (во втором строительном горизонте), поверх замка был построен храм, который состоял из двух частей. В северо-восточной части располагалось небольшое святилище с обходными коридорами и открытым на юго-восток во двор залом с суфами вдоль стен. В юго-западной части выявлено два помещения. Северное из них было с суфами вдоль трех стен. Другое было открыто на юго-восток. На данном объекте найдены фрагменты настенных росписей, выполненных в китайской манере и изображающих букет цветов астры и Будду, что позволило интерпретировать, его как буддийский храм.

В третий (верхний) строительный горизонт над буддийским храмом был сооружен жилой дом XI-XII вв., раскопанный полностью в 1940 г. под руководством А.Н. Бернштама.

В данное время на территории го-

Биринчи будда храмы

Шаардын биринчи будда храмы чоң шахристандын түштүк дубалындагы рабадда жайгашкан. Анын биринчи горизонтун (ички катмарын) сарай түзгөн, 1962-1963-жылдары П.Н.Кожемяко тарабынан казылып алынган. Анын бурчтары жарык тийген тарабына багытталган, бул жердин рельефи эске алынып курулган. Сарай түндүк бурчтун 20-25 % ээлеп, короонун кубаттуу дубалы менен тосулган (57 х 60,5 х 64 х 57 м). Болжол менен VIII кылымдын 20-жылдарында (экинчи курулуш горизонтунда) сарайдын үстүнө храм курулган, ал эки бөлүктөн турган. Түндүк-чыгыш бөлүгүндө айланып өтө ала турган коридорлору бар чакан сыйынма жайы жана дубалдын боюнда түштүк-чыгышка ачылган ачык суфтары бар зал жайгашкан. Түштүк-батыш бөлүгүндө эки имарат табылган. Анын түндүк тарабындагы үч дубалдын боюнда суфтары болгон. Башкасынын түштүк-чыгышы ачык болгон. Бул объекттин дубал роспистеринин фрагменттери кытай манерасында жасалып, астра гүлү тартылган жана Будда табылган. Аталган жасалгалар Будда храмы деп ойлоого мүмкүндүк берет.

Үчүнчү (жогорку) курулуш горизонтунда, Будда храмынын жанында XI-XII кылымдарда турак-жай курулган, ал А.Н. Бернштамдын жетекчилиги менен 1940-жылы толугу менен казылып алынган.

The first Buddhist temple

The first Buddhist temple of the settlement was located in Rabad near the southern wall of the Big Shakhristan. Its first horizon (lower layers) contained the castle excavated by P.N. Kozhemyako in 1962-1963. Its corners were oriented to the cardinal points, taking into account the terrain. The castle was surrounded by a powerful courtyard wall (57 x 60.5 x 64 x 57 m), occupying about 20-25% of the territory in the northern corner. Subsequently, presumably in the 20-s of the VIII century (in the second building horizon), a temple was built on top of the castle; it was consisted of two parts. In the northeastern part, there was a small sanctuary with bypass corridors and a hall open to the southeast into the courtyard with sufas (stone beds) along the walls. In the southwestern part, two rooms have been identified. The northern one was with sufas along three walls. Another one was opened to the southeast. There were fragments of wall paintings made in the Chinese style, depicting a bouquet of flowers and Buddha. These objects made it possible to interpret it as a Buddhist temple.

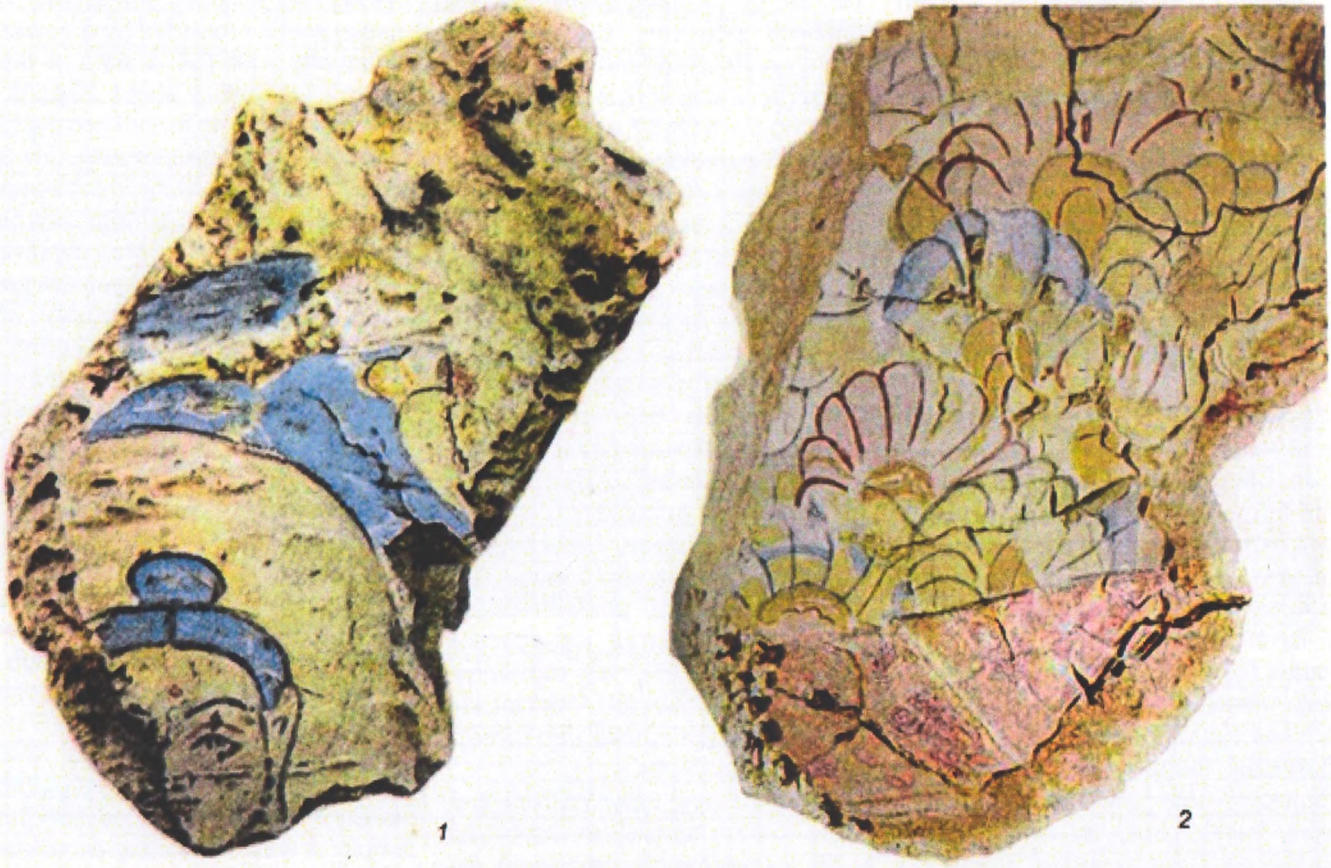
A residential building of the XI-XII centuries was built in the third (upper) building horizon above the Buddhist temple. It was completely excavated in 1940-s under the leadership of A.N. Bernshtam.

At this time, on the territory of the settlement, only the castle in the

родища сохранился только замок, стоящий в первом строительном горизонте, жилой дом и буддийских храм были полностью снесены раскопками замка.

Азыркы учурда шаарчанын территориясында, биринчи курулуш горизонтунда турган сарай гана сакталып калган, ал эми турак-жай жана будда храмы сарайды казуу-да толугу менен урап калган.

first building horizon has survived; excavations of the castle demolished completely a residential building and a Buddhist temple.



1

2

Фрагменты настенных росписей
Дубалдагы оймо-чиймелердин фрагменттери
Fragments of wall paintings



Второй буддийский храм

Второй буддийский храм городища Красная Речка располагался в рабаде, в 240 м. к юго-востоку от цитадели. Храм ориентирован по сторонам света и был поставлен на остатки низжележащего монументального сооружения, предположительно имеющего отношение к буддизму. Храм представлял из себя квадратное святилище, перекрытое куполом, с единственным выходом на восток. Перед святилищем образуется открытый на восток зал. Вход в святилище подчеркивается пятиступенчатой лестницей в обрамлении «пештака со сводчатой нишей» и стоящими скульптурными изображениями

Экинчи будда храмы

Красная Речка шаарчасындагы экинчи будда храмы цитаделден түштүк-чыгышта 240 метрдеги рабадда жайгашкан. Храм жарык тийген жактарга багытталган жана ылдый жактагы монументалдык курулуштун (болжол менен буддизмге тиешеси бар деп эсептелген) калдыктарына коюлган. Храмда төрт бурч сыйынуучу жайы (святилище) бар, үстү купол менен жабылып, чыгышты көздөй бир гана чыга турган эшиги болгон. Анын астында чыгышка ачылган зал турат. Сыйынуучу жайга кире берген жерде “ачылып-жабылма пештака” менен кооздолгон беш баскычтуу тепкич жана бодхисатва сүрөтү түшүрүлгөн 2,5 метр болгон айкелдери менен

Second Buddhist Temple

The second Buddhist temple of the Krasnaya Rechka settlement was located in Rabad, 240 meters southeast of the citadel. The temple is oriented to the cardinal points and it was placed on the remains of an underlying monumental structure, presumably related to Buddhism. The temple was a square sanctuary, covered with a dome with the only exit to the east. In front of the sanctuary, there is a hall open to the east. A five-step staircase framed by a monumental facade (peshtaka) with vaulted arch and standing sculptural images of bodhisattvas 2.5 meters long emphasize the entrance to the sanctuary. During the examination

бодхисатв по 2,5 м. В ходе исследований храма, были обнаружены остатки настенных росписей и глиняной скульптуры. В южном коридоре были найдены глиняные завитки волос, форма для их изготовления и фрагменты скульптур. В святилище были обнаружены миниатюрная позолоченная скульптурка Авалокитешвары и надписи на бересте. Храм возник в VII в., перестройка его произошла в середине VIII в., а разрушен он был «тюрками-иноверцами (не позднее IX в.)».

В 2004-2007 гг. в рамках проекта, организованного ЮНЕСКО, проводились работы по документированию объекта и его консервации – над храмом было воздвигнуто защитное перекрытие.

өзгөчөлөнүп турат. Храмды изилдөө учурунда тамдын бетине түшүрүлгөн жазуулардын калдыктары жана чопо айкелдер табылган. Чыгыш жактагы кире бериштен чоподон жасалган чач түйдөктөрү, аларды жасай турган формалар жана айкелдердин фрагменттери табылган. Сыйынуучу жайда алтындан жасалган Авалокитешваранын миниатюралык айкели жана береста жазуулары табылган. Храм VII кылымда пайда болгон, VIII кылымда кайра курулган, ал эми "башка диндеги түрктөр тарабынан бузулган (IX кылымдардан кеч эмес)".

2004-2007-жылдары ЮНЕСКО тарабынан түзүлгөн долбоордун негизинде объектти документтештирүү жана аны консервациялоо боюнча иштер жүргүзүлгөн, ошондой эле храмдын үстүнө коргоочу жабуу тургузулган.

of the temple, the remains of wall paintings and clay sculpture were discovered. In the southern corridor, clay curls of hair, a mold for making them, and fragments of sculptures were found. A miniature gilded sculpture of Avalokiteshvara and inscriptions on birch bark were found in the sanctuary. The temple arose in the 7th century; its rebuilding took place in the middle of the 8th century, and it was destroyed by "the Gentile Turks" (no later than the 9th century).

In 2004-2007, the project organized by UNESCO included work on documenting and conservation of the object and erection of a protective covering over the temple.







Храм буддийского монастыря

В южной пристройке городища находился буддийский монастырь с огромной ступой-доминантой в центре, как мы отмечали ранее. С 2010 по 2015 гг. раскапывался северный холм в этом комплексе и было установлено, что это руины буддийского храма.

Храм был прямоугольным и имел размеры 22,4 х 19,5м. Основа архитектурной композиции – почти квадратное (8 х 7,3 м) помещение целлы, открытой на восток, в сторону входа. Вокруг неё – обвод коридоров; восточный коридор двумя пилонами разделён на три части, центральная из которых служила входным вестибюлем. Вся постройка была помещена на кирпичную (или облицованную кирпичом) платформу, высотой не менее 1 м. В середине восточной стены – наклонный подъём и вход. Проход к ступе осуществлялся из западного обводного коридора.

В центральном помещении (целле) существовавший на первом этапе проход был превращён в глубокую алтарную нишу, в которой помещена глиняная скульптурная композиция. Её основу составляла фигура сидящего в позе лотоса Будды, колени которого разведены на 1,54 м. Скульптура сохранилась частично (на высоту 0,7 м). Есть основания полагать, что она была разрушена уже после прекращения функциониро-

Будда монастырынын храмы

Шаарчанын түштүк курулушунда, биз мурдараак сөз кылгандай, борборунда абдан чоң ступа-доминантасы бар будда монастыры орун алган. 2010-жылдан 2015-жылга чейин бул комплекстеги түндүк дөбө казылган, бул будда храмынын калдыктары экендиги аныкталган.

Храм тик бурчтуу 22,4 х 19,5 метр көлөмүндө болгон. Архитектуралык композициянын негизи – целла имараты дээрлик төрт бурч (8 х 7,3 м), эшиги чыгышка карап, кире бериш тарабына ачылган. Анын айланасында кире бериштердин (коридорлордун) курчоолору бар; чыгыш кире бериши пилондор менен үч бөлүккө бөлүнгөн, анын борборундагысы кире берген вестибюль катары кызмат кылган. Баардык курулуштун бийиктиги 1 метрден кем эмес кирпич (же бети кирпич менен кооздолгон) платформага жайгашкан. Чыгыш дубалдын борборунда – эңкейип кирме эшиги бар. Ступага кирүү үчүн батыш коридорун айланып кирет.

Борбордук имаратта (целлада), биринчи этапта, өтүүчү жол терең алтарга айланган, ал жерде чоподон жасалган негизги айкел жайгаштырылган. Анын негизин лотос позасында отурган Будда фигурасы түзөт, анын тизелери 1,54 метрге жайылып турган. Айкел жарым-жартылай сакталып калган (бийиктиги – 0,7 метр). Бул храм караханиддер тарабынан храм катары кызмат кылбай калгандан кийин бузулган деп

Temple of a Buddhist monastery

As we noted earlier, in the southern extension of the settlement, there was a Buddhist monastery with a huge dominant stupa in the center. In 2010-2015, excavations of the northern hill of this complex took place; and it was found that these are the ruins of a Buddhist temple.

The temple was rectangular and measured 22.4 x 19.5 m. The basis of the architectural composition represents an almost square (8 x 7.3 m) cella room, open to the east, towards the entrance. Around it, there are corridors; the eastern corridor is divided by two pylons into three parts; the central of which served as an entrance hall. The entire building was placed on a brick (or brick-faced) platform with a height of at least 1 m. In the middle of the eastern wall, there is an inclined ascent and an entrance. The passage to the stupa went from the western bypass corridor.

In the central room (cella), the passage existed at the first stage was turned into a deep altar niche, in which a clay sculptural composition was placed. The figure of Buddha sitting in the lotus position with knees spread by 1.54 m, presented the main part of the composition. The sculpture is partially preserved (to a height of 0.7 m). There are reasons to believe that the Karakhanids destroyed it after the termination of the functioning of the temple. On

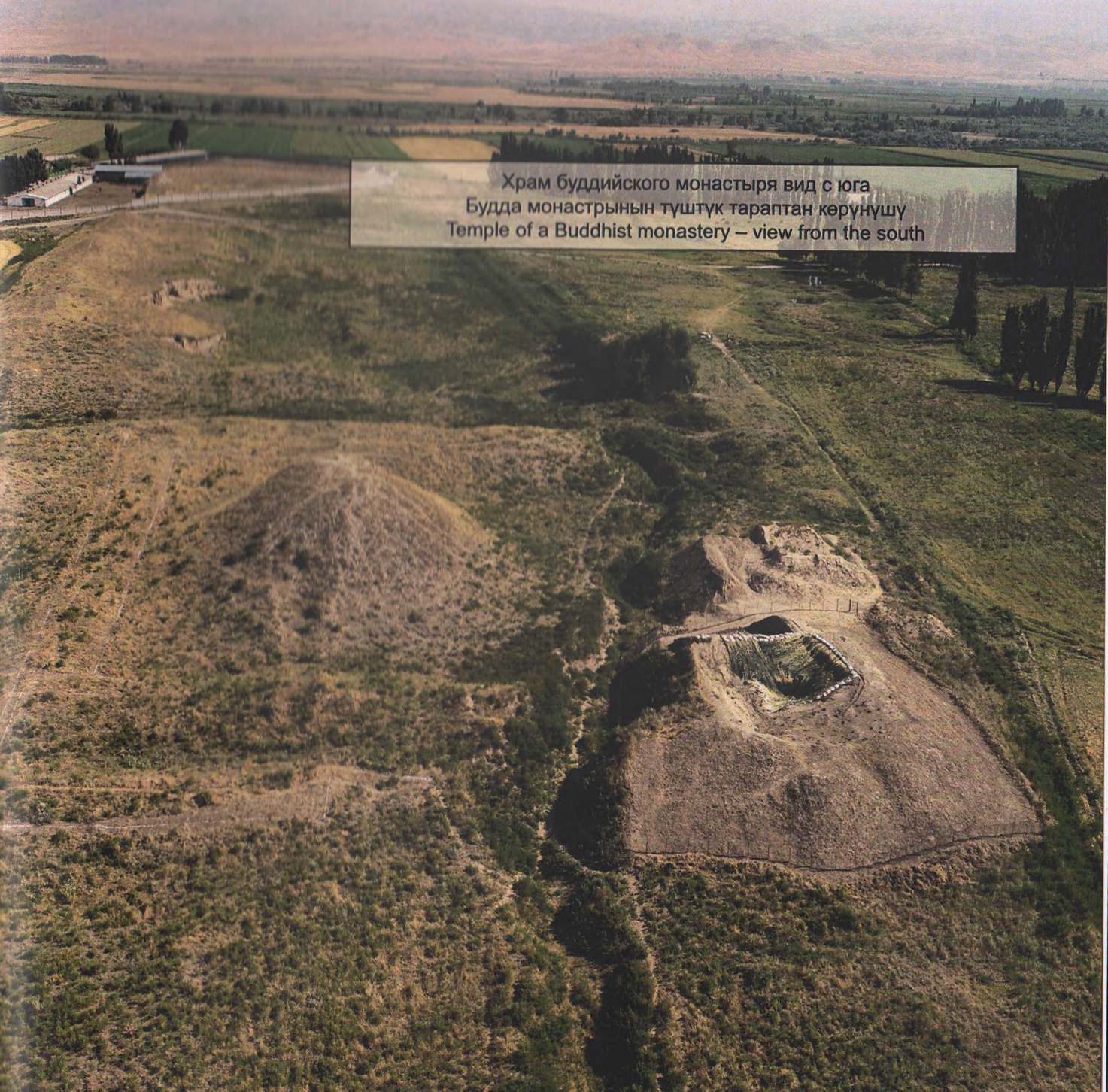
вания храма – караханидами. По сторонам от Будды были более мелкие фигуры, от которых сохранились только ступни правой. Вся композиция располагалась на невысоком пьедестале. Алтарная ниша имела декоративное архитектурное обрамление – колонки и нишки для светильников и подношений. Вдоль северной и южной стен основного помещения храма располагались невысокие широкие суфы, на которых также покоились скульптуры. Стены были расписаны сюжетными сценами и орнаментальными мотивами, которые в наших климатических условиях очень плохо сохраняются. Сооружен объект был не ранее VIII в. и пришёл в полный упадок уже в XI в.

эсептегенге негиз бар. Будданын айланасында кичирээк фигуралар болгон, алардын оң тараптары гана сакталып калган. Бардык композиция жапыс пьедесталда жайгашкан. Алтардык оюктагы чырак жана тартуулар үчүн колонка декоративдик архитектура менен кооздолгон. Негизги храмдын имаратынын түндүк жана түштүк дубалдарын бойлой жапыз кенен суфтар жайгашкан, ал жакта да айкелдер турган. Дубалдарга сюжеттик көрүнүштөр, оюулар менен сүрөттөр тартылган, булар биздин климаттык шарттарда абдан начар абалда сакталат. Объект VIII кылымдан эрте эмес курулган, XI кылымда толук бузулууга учуруган.

the sides of the Buddha there were smaller figures, of which only the feet of the right one survived. The entire composition was located on a low pedestal. The altar niche had a decorative architectural frame – columns and niches for lamps and offerings. Along the northern and southern walls of the main building of the temple, there were low wide sufas, on which there were sculptures situated. The walls were painted with plot scenes and ornamental motifs, which were very poorly preserved in our climatic conditions. The facility was built no earlier than the 8th century; and it fell into complete decline in the XI century.







Храм буддийского монастыря вид с юга
Будда монастрынын түштүк тараптан көрүнүшү
Temple of a Buddhist monastery – view from the south

Публикация данного альбома-путеводителя стала возможной благодаря поддержке Фонда Кристенсена (США) в рамках программы местных инициатив «Жаштар демилгеси: Молодежные инициативы для устойчивого будущего» по продвижению биокультурного разнообразия в северном и внутреннем Тянь-Шане», реализуемой Общественным фондом «Институт стратегии устойчивого развития». Содержание альбома-путеводителя является предметом ответственности авторов и может не отражать точку зрения Фонда Кристенсена.

Бул альбом Кристенсен Фондунун (АКШ) колдоосуменен«Туруктуу өнүгүү стратегиялары институту» (ИСУР) коомдук фонду тарабынан ишке ашырылыпжаткан «Туруктуу келечек үчүн Жаштар Демилгесинин»«Түндүк жана ичкиТянь-Шандагы биомаданий ар түрдүүлүктү сактоо боюнча жергиликтүү демилгелер» программасынын алкагында жарыкка чыкты. Аталган альбом-жол көрсөткүч авторлордун жоопкерлигинде болуп, Кристенсен Фондунун көз карашын чагылдырбайт.

Publication of this album-guide became possible thanks to the support of the Christensen Fund (USA) within the framework of the program of local initiatives “Jashtar Demilgesi: Youth Initiatives for a Sustainable Future” to promote biocultural diversity in the northern and inner Tien-Shan, implemented by the Institute of Sustainable Development Strategy Public Foundation. The content of the album-guide is the responsibility of the authors and may not reflect the views of the Christensen Fund.

Тираж 115 экз.
Красная Речка 2020 г.


ОСКАР
ИСУР
ОО «Организация Социальной Карьеры «ОСКАР»
E-mail: elvira_ken@rambler.ru
Тел.: 0702002595, 0553370507
https://www.facebook.com/elvirakenes.